

January 2007

Análisis narrativo pragmático de la pasión de Jesús según San Juan

José María Siciliani

Universidad de La Salle, josemariasiciliani@gmail.com

Follow this and additional works at: <https://ciencia.lasalle.edu.co/ap>

Citación recomendada

Siciliani, J. M.. (2007). Análisis narrativo pragmático de la pasión de Jesús según San Juan. *Actualidades Pedagógicas*, (50), 81-99.

This Artículo de Investigación is brought to you for free and open access by the Revistas científicas at Ciencia Unisalle. It has been accepted for inclusion in Actualidades Pedagógicas by an authorized editor of Ciencia Unisalle. For more information, please contact ciencia@lasalle.edu.co.

Análisis narrativo pragmático de la pasión de Jesús según San Juan

José María Siciliani*

RESUMEN

El artículo estudia en la Pasión del evangelio de Juan una categoría propia del análisis narrativo: las acciones. Se analiza el número, las relaciones cronológicas, lógicas y jerárquicas entre ellas. El artículo constituye una mínima parte de lo que será el análisis narrativo detallado de La Pasión que está llevando a cabo el grupo de investigación Teología y Relato, del programa de Licenciatura en educación religiosa, de la Facultad de Ciencias de la Educación de la Universidad de La Salle.

Palabras clave: exégesis narrativa, pasión según San Juan, teología fundamental, análisis literario.

PRAGMATIC NARRATIVE ANALYSIS OF JESUS PASSION BY SAINT JHON

ABSTRACT

As a category of the narrative analysis the actions in the Passion in Saint Jhon' gospel are studied. It analyzes the number, chronological, logical and hierarchical relations among them. This article is a small part of the narrative analysis detailed in The Passion carried out by the research team Theology and Story, of the B.A. in Religious Teaching, of the Faculty of Sciences of Education in Universidad de La Salle.

Key words: narrative exegesis, Passion in Saint Jhon' gospel, fundamental theology, literary analysis.

* Docente Investigador de la Facultad de Ciencias de la Educación, Universidad de La Salle. Docente Universidad del Bosque.

Correo electrónico: josemariasiciliani@gmail.com

Fecha de recepción: 23 de julio de 2007.

Fecha de aprobación: 27 de agosto de 2007.

INTRODUCCIÓN

El presente artículo se sitúa dentro de una investigación del grupo inter-institucional “Teología y Relato”.¹ El proyecto busca, en primer lugar, hacer un análisis pragmático narrativo de la Pasión según san Juan y, en segundo lugar, analizar varios relatos del periódico El Tiempo sobre la masacre de Bojayá.² Se pretende con la primera parte del trabajo captar cuáles son las características que tiene la narración de la Pasión.³ Con la segunda parte se busca captar de qué manera se narra en Colombia, en la prensa escrita, el sufrimiento de las víctimas del conflicto. Entre las hipótesis que formula el proyecto está el creer que el contraste entre estos dos textos,⁴ de naturaleza obviamente diferente, servirá para percibir mejor cuáles serían los aportes que la fe cristiana daría a las comunidades creyentes victimizadas por la violencia, que buscan, con la narración entre otras, sobrepasar el horror de la guerra y llegar al perdón, la reconciliación y la paz con justicia y verdad.

Con el nombre de “teología narrativa” se define un nuevo “paradigma teológico” (Tamayo, 2003) en la construcción del saber propio de la teología. Este paradigma tiene unos fundamentos teológicos, filosóficos y bíblicos (entre otros) que nutren vigorosamente su reflexión. Desde el punto de vista teológico,

la teología narrativa se enraíza en los estudios sobre la relación entre fe e historia que tuvieron su auge en el siglo XX a través de los debates suscitados principalmente por la obra de R. Bultmann (1974) y sus discípulos o sus sucesores.⁵ Este debate teológico tomó un cauce particular en la obra de J. B. Metz que propuso una teología política en la que el cristianismo es formulado como una memoria subversiva de Jesús y en la que la narración de la experiencia de fe asume el rol de forma anamnética privilegiada de dicha memoria subversiva (Metz, 1979).

La reflexión en torno a la relación entre historia y fe se prosigue con un matiz nuevo y particular en América Latina donde la brecha entre ricos y pobres aparece a los teólogos latinoamericanos de la liberación como la piedra de toque de una reflexión teológica pertinente y de una auténtica vida cristiana en el continente latinoamericano y el Caribe. Los esfuerzos teológicos latinoamericanos se encaminaron, desde esta perspectiva, a superar el dualismo que separaba la historia de la salvación de la historia humana y a hacer de esta última el lugar donde acontece la salvación de Dios que libera y hace vivir dignamente a los pobres. La historia empieza a ser tal para los pobres porque gracias a la lucha por la justicia, empiezan a ser sujetos y protagonistas de su propio porvenir: su tarea será aprender entonces a

1 Es un proyecto Interinstitucional en el que participan las siguientes Universidades: La Salle (Chapinero, Bogotá), Fundación Universitaria San Alfonso (FUSA, Bogotá), Fundación Universitaria Claretiana (FUCLA, Quibdó). Por la Salle está el Prof. José María Siciliani B (Teólogo). Por la Fundación Universitaria San Alfonso el Prof. Danilo Medina L (Bibliista) y Álvaro Omar Báez C (Comunicador social). Por la Fundación Universitaria Claretiana está Gonzalo de La Torre G (Bibliista), Jesús Alfonso Flórez L (antropólogo), Lucía Mercedes De La Torre U (antropóloga), Agustín Monroy (Bibliista y Teólogo). Acompaña al grupo el Prof. Oscar Arango A (teólogo) de la Univ. Javeriana. Por cada una de estas instituciones participan estudiantes de las carreras de Licenciatura en educación religiosa (La Salle y con énfasis en Biblia = FUCLA) o de teología (FUSA). Quiero destacar aquí la presencia de un estudiante de teología de la FUCLA, Balthasar Mecha, líder indígena embera.

2 La tercera parte del proyecto es una elaboración sistemática de la teología presente en el Relato de la San Juan y la cuarta parte buscará esbozar los primeros rasgos de una pedagogía narrativa de la fe para la reconciliación y el perdón en víctimas del conflicto colombiano.

3 El análisis pragmático narrativo, de origen principalmente americano, tiene como característica fundamental entender al relato como una estrategia de comunicación. El análisis busca entonces descubrir los efectos pragmáticos que la forma de contar busca producir sobre el lector: qué mundo posible le propone, qué posición frente a los valores del relato le insinúa, etc. Ver ABRAMS M H, *Glossary of Literary Terms*, Chicago, Holt Rinehart and Winston, 1988; ADAM J M, *Le texte narrative: traité d'analyse pragmatique et textuelle des récits*, Paris, Nathan, 1994; CHATMAN S, *Story and discourse: Narrative Structure in Fiction and Film*, Ithaca, Cornell Univ. Press, 1978. Trad. Castellana, *Historia y discurso: estructura narrativa en la novela y en el cine*, Madrid, Taurus, 1990; MAINGENEAU D, *Pragmatique pour le discours littéraire*, Paris, Bordas, 1990; BAL M, *Teoría de la narrativa: introducción a la narratología*, Madrid, Cátedra, 1987³.

4 Con el recurso al análisis de los relatos del periódico El Tiempo el Grupo Teología y Relato pretende también enlazar su proyecto con la dimensión política que puede tener la narración del sufrimiento. Esta dimensión hace parte importante de los presupuestos epistemológicos y teológicos que soportan el modelo de “teología narrativa” que el Grupo busca desarrollar.

5 En particular la obra de PANNENBERG W, *Revelación como historia*, Salamanca, Sígueme, 1977; *Jesucristo en la historia y en la fe*, Sígueme, Salamanca, 1977; CULMANN O, *La historia de la Salvación*, Barcelona, Península, 1967; *Cristo y el tiempo*, Barcelona, Estela, 1968; DANIELOU J, *El misterio de la historia*, San Sebastián, Dinos, 1963, entre otros.

construir y narrar otra historia, la de la superación de la miseria y la inhumanidad en nombre de la fe en un Dios que se revela en la historia.⁶

Los fundamentos filosóficos son principalmente los aportados por la filosofía de P. Ricoeur que ha sabido mostrar desde este campo el puesto que tiene el relato en la construcción de la identidad humana.⁷ Otros planteamientos filosóficos importantes con los que dialoga la teología narrativa provienen de los estudios sobre la memoria,⁸ la historia⁹ y la oralidad.¹⁰

En fin, la teología narrativa que busca desarrollar el grupo “Teología y Relato” toma a la Sagrada Escritura como alma de su quehacer teológico.¹¹ El enfoque metodológico privilegiado para el análisis del texto bíblico es la exégesis narrativa pragmática tal como ha sido propuesta por algunos autores como Alter (1981), Marguerat (2000) y Aletti (1992) entre muchos otros. El grupo parte siempre del análisis exegético-narrativo de los relatos del Antiguo o del Nuevo Testamento, luego toma muy en serio los nuevos relatos de fe inspirados por la experiencia cristiana creyente actual, pasando por el análisis de los relatos de la Tradición cristiana (vidas de santos, biografías

espirituales, confesiones, *exempla*, etc). De esa manera, cree que puede ulteriormente sistematizar en el discurso teológico una visión de la fe cristiana. El grupo toma como materia prima de su teología los relatos de fe. Al final de este proceso el Grupo cree que puede y debe proponer a los creyentes de las comunidades una pedagogía narrativa que suscite una nueva narración de las *opera Domini*¹² en la historia de hoy.

El pequeño ejemplo que constituye este artículo mostrará cómo procede el Grupo “Teología y Relato” en el barrido sistemático de un texto narrativo a partir de la interrogación narratológica. Ahora bien, puesto que la investigación ha comenzado a penas en noviembre del 2006, presentamos sólo una muestra de lo que estamos trabajando. En efecto, el análisis de un texto narrativo, tal como lo practica el Grupo, comporta 6 partes: 1. Estudio de la “ficción”. 2. Estudio de la narración. 3. Estudio del estilo. 4. Estudio de la diversidad textual. 5. Estudio de la intertextualidad. 6. Interpretación. El artículo comporta sólo una parte del análisis de la ficción, a saber, el estudio de las acciones sin abordar el problema de la trama.

6 Ver por ejemplo SOLIS LUCIA J, *La teología histórica de Ignacio Ellacuría*, Madrid, Trotta, 1999. Sobre el tema de “una sola historia” ver: TAMAYO ACOSTA J J, *Panorama de la teología latinoamericana. Cuando vida y pensamiento son inseparables*, Estella, Verbo Divino, 2001: Cambio de paradigma teológico en América Latina”, 11-52. / “Teología desde la vida”: 389-396; / “El desafío de la realidad se constituye en lugar teológico”, p. 519-542. GUTIERREZ G, *Teología de la liberación. Perspectivas*, Salamanca, Sígueme, col. Verdad e Imagen 120, 1999¹⁶: “Una sola historia...”: p. 189-222. GUTIERREZ G, *La fuerza histórica de los pobres*, CEP, Lima, 1979: capítulo IV llamado: “teología desde el reverso de la historia”. SOBRINO J, *La fe en Jesucristo. Ensayo desde las víctimas*, Madrid, Trotta, 1999: “Dios en la historia: Pathos de totalidad”, 411-440.

7 Ver en particular su más importante trabajo *Tiempo y narración*, 3 vols., vols. 1 y 2, Madrid, Cristiandad, 1987; vol. 3 México, Siglo XXI, 1996; *Si mismo como otro*, Madrid, Siglo XXI, 1996; *La historia, la memoria, historia y el olvido*, Madrid, Trotta, 2004.

8 Nos interesan entre otros algunos de los trabajos en torno a la memoria del horror y la memoria y las víctimas: AUGÉ M, *Las formas del olvido*, Barcelona, Gedisa, 1998. Muy especialmente los trabajos de REYES MATE M, *Memoria de Auschwitz: actualidad, moral y política*, Madrid, Trotta, 2003; *La razón de los vencidos*, Barcelona, Anthropos, 1991. CRUZ M A, *Iglesia, represión y memoria. El caso chileno*, Madrid, Siglo XXI, col. Memorias de la represión, 2004.

9 Los trabajos sobre la categoría de historia son abundantes. El Grupo “teología y relato” tiene un interés particular en los trabajos que buscan recuperar la memoria histórica como lugar de combate político e ideológico. Ver en particular el clásico: HALBWACHS M, *Los marcos sociales de la memoria*, Barcelona, Anthropos, 2004. NORA P (dir), *Les Lieux de la mémoire*, Paris, Gallimard, 1984. LE GOFF J, *El orden de la memoria. El tiempo como imaginario*, Barcelona, Paidós, 1991. TODOROV T, *Los abusos de la memoria*, Barcelona, Paidós Asterisco, 2000. CUESTA BUSTILLO J, *La memoria del horror, después de la II guerra mundial*, AYER, 32 (1998). Recientemente nos hemos interesado en los trabajos de Martín Barbero sobre la memoria: ROWE W – SCHELLING V, *Memory and Modernity. Popular culture in Latin America*, London, Verso Books, 1991. En esta línea de recuperación de la memoria colectiva hay muchos trabajos de investigación en el campo pedagógico, barrial, escolar, etc. Jorge Arcila, un investigador colombiano en la Universidad de Toronto está haciendo un trabajo sobre la construcción de la memoria colectiva. Fue entrevistado el domingo 19 de marzo de 2006 a las 10am en la Radio de la Universidad Jorge Tadeo Lozano de Bogotá.

10 Para una perspectiva latinoamericana de la oralidad que va más allá de los trabajos de W. Ong, ver por ejemplo: LEPE L M – GRANDA O (eds), *Comunicación de la periferia: tradiciones orales frente a la globalización*, México – Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey / Barcelona – Anthropos, 2006.

11 Dei Verbum n° 24.

12 Ver el Salmo 117, 17.

ANÁLISIS DE LA FICCIÓN

LA HISTORIA: LAS ACCIONES, INTRIGA Y SECUENCIAS¹³

EL NÚMERO Y LA NATURALEZA DE LAS ACCIONES

En el relato de la Pasión según san Juan se encuentran más de 130¹⁴ verbos de acción.¹⁵ Más que el número de acciones, llama la atención inmediatamente en esta lista la cantidad (48) de verbos que se refieren a una acción que remite al campo de la comunicación verbal, como por ejemplo decir o responder. El análisis de los diálogos entre los personajes tendrá pues que observar atentamente esta importancia atribuida por el narrador a los diálogos durante el curso de la trama. Podemos ya constatar por el momento que la palabra de los personajes aparece en el relato como una de las formas privilegiadas en que el narrador introduce al lector en la inteligencia de los hechos narrados.

Dentro del conjunto de preguntas que tiene el análisis narrativo para interrogar al texto sobre su efecto pragmático está, en cuanto al estudio de la “ficción”, la interrogación sobre la naturaleza de las acciones. Sobre este punto, en el relato de la Pasión de san Juan hay cinco acciones que se pueden calificar como internas en la medida en que aluden a la psicología del personaje (Reuter, 1997: 20); dos se refieren a Jesús

y usan el mismo verbo: “*Sabiendo* pues Jesús todas las cosas...” (18,4); “Después de esto, *sabiendo* Jesús que ya todo ha sido consumado...” (19, 28). Las dos acciones se sitúan al comienzo y al final del relato de la Pasión. Jesús sabe lo que va a sucederle, Jesús sabe que ya todo estaba cumplido.¹⁶ Estas dos acciones internas referidas a Jesús son un importante indicio pragmático textual de la actitud de Jesús ante su muerte y del sentido teológico que el narrador da al relato de la Pasión.

De las otras tres acciones internas restantes, dos se refieren a Pilato. En 19,8 se encuentra la siguiente afirmación: “Cuando pues oyó Pilato esta palabra, más *temió*...”¹⁷ La palabra que acaba de escuchar Pilato y ante la cual se llena de temor es esta del versículo 19,7: “nosotros una ley tenemos y según esta ley debe morir, porque hijo de Dios se hizo a sí mismo”.¹⁸ La mención de esta acción interna es una señal lanzada al lector: el que va a afirmar más adelante que tiene autoridad para soltar o crucificar a Jesús (19, 10) aparece descrito aquí en 19,7 con una acción contraria a ese estatuto de poder, más bien lleno de temor y cobardía.¹⁹

La última acción de naturaleza interna que hay en el relato se encuentra en el versículo 19,35 en un “comentario” del narrador sobre la verdad del relato, calificado aquí de testimonio (marturia). También se usa aquí el mismo verbo saber (oida) de los versícu-

13 Ver en los anexos los tableros sobre las acciones.

14 En el tablero se pueden numerar exactamente 133 verbos que describen una acción casi siempre en aoristo, que se puede definir como una acción puntual pasada en la mayoría de los casos. Ver DANA H E – MANTEY J R, Gramática griega del Nuevo Testamento, El Paso (USA), Casa Bautista de Publicaciones, 1994⁶, p. 187.

15 Seguimos aquí la distinción ya clásica entre acción y estado en un relato. La primera instaurada generalmente por un verbo en aoristo que interrumpe una descripción que se prolonga en el pasado casi siempre con verbos en el imperfecto. Ver por ejemplo el análisis de las categorías de “mundo comentado” y “mundo contado” en WEINRICH H, Le temps. Le récit et le commentaire, Paris, Seuil, col. Poétique, 1973 (1964), p. 25ss. Seguimos a otros autores que se han ocupado del tema de forma más teórica o literaria: ARITOTELES, Ética a Nicómaco, 1110 b 33; RESCHER, The Logia of Decision and Action, University of Pittsburg Press, 1967: “Aspects of Action”, p. 215-219; GLENVIEW M (dir.), The Nature of Human Action, Illinois, Scott-Foresman, 1970: “On the Characterization of Action”, p. 247-254; DAVIDSON D, Essays on Actions and Events, Oxford, Clarendon Press, 1982; RICOEUR P, Temps et récit, tomo I, Paris, Seuil, 1983; Du texto a l’action. Essais d’herméneutique, II, Paris, Seuil, 1986, chap II: Pour une définition de l’action; GERVAIS B, Récits et actions, Québec, Les Préambules, 1990

16 18,4: Ἰησοῦς οὖν εἶδὼν πάντα τὰ ἐρχόμενα ἐπ’αὐτὸν ; 19, 28: Μετὰ τοῦτο εἶδὼς ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἤδη πάντα τετελεσται...

17 19,8: Ὅτε οὖν ἤκουσεν ὁ Πιλάτος τοῦτον τὸν λόγον μάλλον ἐφοβήθη...

18 19, 7: ἡμεῖς νόμον ἔχομεν καὶ κατὰ τὸν νόμον οφείλει ἀποθάνει ὅτι υἱὸν θεοῦ εαυτὸν ἐποίησεν.

19 A la otra acción del versículo 19,7: “Desde entonces Pilato buscaba soltarle”, es muy difícil atribuirle un carácter preciso. Esta actitud de Pilato, independientemente de su naturaleza, podrá ser interrogada por la narratología desde otros ángulos de análisis.

los 18,4 y 19,28. El que da testimonio sabe que habla con la verdad. Se trata de un saber no referido al curso de los acontecimientos que van a venir sino un saber sobre la verdad de lo narrado o testimoniado, verdad que tiene como tarea promover la fe: “para que también vosotros creáis” (1, 35).²⁰

LA ORGANIZACIÓN INTERNA DE LAS ACCIONES

Hemos segmentado el relato de la Pasión en seis secuencias o fases:

1. El prendimiento de Jesús (18, 1-12).
2. Las negaciones de Pedro (18, 13-27).
3. Jesús ante Pilato (18,28-19,16a)
4. La crucifixión y muerte de Jesús (19, 16b-30).
5. La lanzada (19, 31-37).
6. La sepultura (19, 38-42).

Desde un punto de vista numérico salta inmediatamente a la vista que las escenas sobre las que se detiene el narrador son tres, en su orden: Jesús ante Pilato (28 versículos), las negaciones de Pedro (14 versículos) y la crucifixión y muerte de Jesús (14 versículos). Las más cortas son las secuencias que narran la lanzada y la sepultura. El prendimiento está en una situación intermedia.

En la primera secuencia la acción que determina su división en tres partes (virtualidad, paso al acto y acabamiento²¹) es el prendimiento de Jesús. En la segunda secuencia esta acción es la negación triple de Pedro y no el proceso (inexistente en el relato) de Jesús ante el Sumo Sacerdote y las autoridades judías. En la tercera secuencia la acción a partir de la cual se establece la división es la entrega que hace Pilato de

Jesús a los judíos. En la cuarta es la crucifixión y la muerte; esta secuencia incluye dos pequeñas escenas que podrían calificarse como sub-secuencias: repartición de los vestidos entre los soldados (19, 23-24), Jesús ante algunas mujeres (entre ellas su madre) y el “discípulo a quien amaba” (19, 25-28). En la quinta secuencia es la lanzada que atraviesa el costado de Jesús. En la sexta secuencia es la sepultura la acción en función de la cual se divide la escena.²²

Como se puede ver, las dos últimas secuencias (la lanzada y la sepultura) no presentan una delimitación fácil entre el paso al acto y la tarea de acabar la acción iniciada (acabamiento o finalización).²³ Hay una “representación” narrativa de la acción bastante rápida (19, 34: uno de los soldados le atravesó (hirió²⁴) el costado...”; 19, 42: “Allí... pusieron a Jesús”. En la escena de la lanzada, por ejemplo, esta brevedad contrasta con la “amplia” intervención del narrador en los versículos que siguen inmediatamente a esta acción (19, 35-38) y que sirven para atestiguar la verdad de la narración y el “cumplimiento de la Escritura”. Nuevamente aquí nos encontramos con el mismo fenómeno que vimos al estudiar el número de acciones²⁵ y que ahora pareciera dar tanta importancia tanto al hecho como a su sentido (el cumplimiento de la Escritura).

En cuanto a la secuencia más larga (Jesús ante Pilato 18, 28-19,16a) cabe resaltar la extensión de la virtualidad: es decir que desde el momento en que Jesús es llevado al pretorio (18, 28), hasta el momento en que por fin Pilato entrega a Jesús a los Judíos para que lo crucifiquen, el narrador se demora en narrar varias entradas²⁶ (18, 33; 19, 1. 8) y salidas (18, 29. 38; 19, 4. 13) de Pilato, varios diálogos entre Jesús y

20 Hemos incluido con muchas dudas este verbo (*el sabe*) dentro de la lista de acciones. Se trata de una intervención clara del narrador que será estudiada detenidamente al analizar más adelante el rol del narrador.

21 Seguimos aquí la propuesta de BREMOND C, *Logique du récit*, Paris, Le Seuil, 1973.

22 Remitimos a los cuadros anexos.

23 Se puede notar en los tableros anexos que no hemos podido distinguir entre paso al acto y acabamiento.

24 Algunos traducen por herir pero en realidad el verbo griego es *νυσσω*: traspasar.

25 Señalamos que hay 48 verbos que se refieren a una acción lingüística: hablar, decir, responder.

26 Nosotros contamos 3 entradas y 4 salidas.

Pilato o entre los Judíos y Pilato, como también la escena de los azotes. Esta amplitud narrativa produce un efecto pragmático sobre el narrador que sólo puede ser explicado más detenidamente al estudiar a los personajes y la textualización de sus palabras, así como al estudiar el espacio de la “historia contada”. El análisis de las secuencias nos advierte ya sobre la preponderancia de esta escena. Hay que ver qué revela el análisis de la importancia de las acciones.

LA RELACIÓN ENTRE LAS ACCIONES Y SU JERARQUIZACIÓN

Se trata aquí de ver primero qué clases de relaciones hay entre las acciones. Estas pueden ser principalmente de tres clases: cronológicas, lógicas y jerárquicas (Reuter, 2003: 49).

Relaciones cronológicas

¿Qué acción precede a otra acción o la sigue? El siguiente inventario muestra cómo se presentan estas relaciones cronológicas de las acciones en el relato de la Pasión según san Juan.

Primera secuencia: El prendimiento

- 18,1: Jesús va a un huerto
- 18,3: Judas llega al huerto con la cohorte
- 18,4: Diálogo entre Jesús y la cohorte (¿a quién buscan?).
- 18,12: Prendimiento de Jesús por parte de la cohorte.

Segunda secuencia: las negaciones de Pedro

- 18,13: Llevan a Jesús a casa de Anás
- (18,15: (*Seguían a Jesús Simón Pedro y otro discípulo*)²⁷)

- 18,14: El otro discípulo entra en el atrio y hace entrar a Pedro.
- 18,17: Pedro niega ante la portera pertenecer a los discípulos de Jesús.
- 18,19-20: Anás interroga a Jesús y éste responde
- 18,22: Jesús es abofeteado por uno de los guardias.
- 18,24: Anás envía atado a Jesús al Sumo Sacerdote Caifás.
- 18,25: (*Estaba allí Simón Pedro calentándose*). Pedro niega ante los guardias y siervos pertenecer a los discípulos de Jesús.
- 18,26: Pedro niega ante uno de los siervos haber estado con Jesús en el huerto en el momento del prendimiento.
- 18,16: Canto del gallo.

Tercera secuencia: Jesús ante Pilato

- 18,28: Traslado de Jesús al pretorio por parte de los judíos que no entran allí.
- 18,29-32: **Primera salida** de Pilato. Primer diálogo entre Pilato y los judíos que solicitan dar muerte a Jesús.
- 18,33-38a: Entrada de Pilato: Primer diálogo entre Pilato y Jesús: El Reinado de Jesús y la verdad.
- 18,38b-40: **Segunda salida** de Pilato. Segundo diálogo entre Pilato y los judíos: Intercambio con Barrabás.
- 19,1-3: Pilato ordena azotar a Jesús. Los soldados se burlan de Jesús: corona de espinas, vestido púrpura, ironía, bofetadas.
- 19,4-7a: **Tercera salida** de Pilato: Tercer diálogo entre Pilato y los judíos: Pilato afirma la inocencia de Jesús, lo presenta (*ecce homo*), acusación principal de muerte: *se tiene por hijo de Dios*.
- 19,7b-11: Temor de Pilato. Entrada de Pilato. Segundo diálogo entre Pilato y Jesús: Pilato

²⁷ En narratología no se considera generalmente como una acción aquella descrita por un verbo en imperfecto. La incluimos aquí porque desde el punto de vista cronológico (y lógico) se hace indispensable esta acción de seguimiento.

no tendría ningún poder sobre Jesús si no se le hubiera dado de lo alto.

- 19,12: Pilato trata de soltar a Jesús pero los judíos gritan y lo amenazan acusándolo de traición al Cesar.
- 19,13: **Cuarta salida** de Pilato. Pilato hace salir a Jesús. Se sienta en el tribunal. Cuarto diálogo entre Pilato y los judíos: ¿quién es el rey de los judíos?
- 19,16: Pilato entrega a Jesús para que lo crucifiquen.

Cuarta secuencia: la crucifixión y muerte de Jesús, 19,17-30.

- 19,17: Toman a Jesús. Este carga con su cruz y sale hacia el Calvario.
- 19,18: Le crucifican con otros dos.
- 19, 19-22: Episodio sobre la inscripción que Pilato redactó e hizo poner sobre la cruz.
- 19,23-24: Los soldados toman los vestidos y se los reparten; la túnica de una sola pieza se la echan a suerte.
- 19,25-27: Las mujeres junto a la cruz y el encargo de María a Juan y de Juan a María.
- 19,28-29: Jesús pide agua, le dan vinagre.
- 19, 30: Jesús dice que todo está cumplido y muere (inclina la cabeza y entrega el espíritu).

Quinta secuencia: lanzada 19,

- 19,31: Solicitud de los judíos a Pilato de quebrar las piernas a los crucificados
- 19,32: Ruptura de piernas.
- 19, 33-34: Lanzada al costado de Jesús ya muerto y salida de sangre y agua.

Sexta secuencia: la sepultura 19,38-42.

- 19,38: José de Arimatea, en secreto, pide autorización para retirar el cuerpo de Jesús de la cruz. Pilato autoriza.
- 19,38: Retirada del cuerpo.
- 19,39: Va también Nicodemo con mirra y áloe.
- 19,40: Envuelven el cuerpo de Jesús en vendas con las aromas.
- 19,42: Ponen a Jesús en un sepulcro que estaba en un huerto cercano a lugar de la crucifixión.

El estudio de las relaciones cronológicas permite esquematizar la linealidad temporal de las acciones en estos términos secuenciales: prendimiento, negaciones de Pedro, Jesús y Pilato, crucifixión, muerte y sepultura.²⁸ Se puede percibir que no es esta esquematización pormenorizada la que más revela la “estrategia narrativa” del narrador. Los acontecimientos puestos en orden cronológico indican nuevamente que son los diálogos de los personajes de estos acontecimientos los que tienen una función fundamental. Cabe anotar por lo pronto que esta enumeración de acontecimientos debe ser completada por el estudio de la temporalidad y por la “trama”; ésta última debe organizar todas estas acciones en una “totalidad inteligible” que facilite percibir la teología que guía al relato.²⁹

Relaciones lógicas

Desde el punto de vista de la lógica, conviene interrogarse sobre cuáles acciones aparecen en el relato como causa de otras y cuáles como consecuencias, o también si el narrador deja ver al “narratario” estas relaciones causales entre las acciones mediante

²⁸ Hay que incluir aquí obviamente los pequeños episodios que se insertan en estas grandes secuencias y que tienen una intencionalidad narrativa muy importante; nos referimos a la tentativa de Pedro de defender a Jesús con su espada (18, 10-11), al interrogatorio de Anás a Jesús y su desenlace en la bofetada del guardia con la respuesta de Jesús (18, 19-23), a los azotes y el escarnio a Jesús por parte de los soldados romanos (19,1-3), al episodio sobre la inscripción (INRI) de Pilato sobre la cruz (19,19-22), al reparto de los vestidos de Jesús entre los soldados romanos (19,23-24) y a la escena de Jesús y su madre (19,25-27).

²⁹ Ver RICOEUR P, *Du texto a la action. Essai d'herméneutique 2*, Paris. Seuil, 1986, p. 12; *Temps et récit*, vol. I, Paris, Seuil, 1983, p. 102 : El relato «debe ser algo más que una enumeración de acontecimientos en orden secuencial, debe organizarlos en una totalidad inteligible, de tal manera que siempre se pueda preguntar cuál es el “tema” de la historia. En pocas palabras, la fabulación es la operación que, de una simple sucesión, saca una configuración”.

algún “comentario” preciso de su parte. Esta forma de organización causal pondrá el análisis en la vía directa del estudio de la “trama” que integra las múltiples acciones en la unidad de una misma acción.³⁰

En el versículo 18, 2 el narrador introduce un comentario relacionado con el conocimiento de Judas sobre el huerto donde solía reunirse Jesús con sus discípulos. Eso explica por qué inmediatamente después, el mismo Judas puede llegar allí *con la cohorte y los guardias enviados por los sumos sacerdotes y fariseos, con linternas y armas* (18,3). Nótese bien que, al estar consagrado exclusivamente a la Pasión, este estudio no puede dar a conocer las causas de la persecución a Jesús por parte de los Judíos. El texto de la Pasión, como ya se ha podido notar, no deja de relatar estos motivos,³¹ pero los que tienen que ver con toda la vida de Jesús no pueden ser sino rápidamente evocados por el narrador como se notará en seguida.

En el versículo 18,4 el narrador vuelve a intervenir señalándole al lector que *“Jesús sabía todo lo que le iba a suceder”*. Esta es la razón por la cual Jesús se adelanta y pregunta a los guardias: *¿a quién buscáis?* Desde el punto de vista lógico, la reculada de los guardias y su caída por tierra (18, 6) es inexplicable, en el sentido de que el aliento de la voz de Jesús fuera tan fuerte que pueda hacer caer a unos hombres armados hasta los dientes (18,3). La explicación está en la expresión “yo soy” que el narrador señala justamente como causa de esta acción: *“cuando les dijo yo soy, retrocedieron y cayeron”*.³²

La segunda respuesta (18, 8), con la cual Jesús vuelve a identificarse ante sus captores (*yo soy*) y en la que les pide no meterse con sus discípulos, es presentada por el narrador como la causa de una acción (posterior) de la que no hace ninguna mención el relato. Dicho de otro modo, se esperaría que el relato diga que los guardias tomaron sólo a Jesús o algo así, pero nada de esto aparece narrado. Esta estrategia narrativa muestra un rasgo que aparece en la totalidad de la escena del prendimiento y que se puede denominar así: la soberanía de Jesús ante los hechos. Aquí en particular, el narrador está preocupado por manifestarle al lector que una palabra de Jesús se cumple ahora: *“de los que me has dado no he perdido a ninguno”*, que aparece con diversas formas redaccionales en Jn 6,39; 10, 28 y 17,12.

La “lógica armamentista” que gobierna en parte la escena³³ vuelve a aparecer inmediatamente con el episodio en el que Pedro desenvaina su espada y corta la oreja a Malco (18, 10). Esta acción es la causa para que el narrador, dándole la palabra a Jesús en discurso directo, introduzca de nuevo al lector en la lectura que Jesús mismo hace de los acontecimientos. Entonces el narrador puede comprender la actitud de Jesús de forma mucho más teológica: *“La copa que me ha dado el Padre ¿no la voy a beber?”* (18,11).

Una vez arrestado Jesús, el narrador explica porque lo trasladan ante Anás y el sumo sacerdote de aquel año, Caifás. Con ese fin el narrador vuelve a intervenir con dos comentarios muy importantes. En el primero informa al lector que Anás era el suegro de Caifás (19,13), en el segundo recuerda al lector unas

30 Ver ADAM J-M, “Décrire des actions: raconter o relater”, en: *Littérature* 95 (oct. 1994) 3-32.

31 Hacemos ya desde aquí una opción narrativa, que es al mismo tiempo una elección epistemológica y teológica: ella consiste en señalar de entrada que al relato de la Pasión no le atribuiremos nunca el estatuto de una “intriga unificadora”; más bien, y aunque en el relato de la Pasión encontremos motivos que explican la muerte de Jesús, creemos que estos motivos alcanzan su verdadera amplitud a la luz de todo el relato de Juan y no solo en el de la Pasión. Ese es justamente uno de los grandes riegos que vemos en la película de M. Gibson. Para la categoría de “Intriga unificadora” ver MARGUERAT D – BOURQUIN Y, *Cómo leer los relatos bíblicos. Iniciación al análisis narrativo*, Santander, Sal Terrae, col. Presencia Teológica 106, 2000, p. 90.

32 El análisis de la intertextualidad permitirá explicar la profundidad de esta expresión y el efecto que busca el narrador al ubicarla aquí como causa de este incidente en donde el que está lleno de temor no es Jesús desarmado sino sus captores armados.

33 Decimos en parte porque la “soberanía de Jesús” sería la otra lógica que el narrador trata de mostrar al lector.

palabras pronunciadas por Caifás (18,14)³⁴ en una escena contada en Jn 11,49-51.³⁵ Estas últimas aportan nuevamente al lector una inteligencia causal y teológica de los hechos: hay que entender la muerte de Jesús como un acto salvador por el pueblo.

En seguida el narrador informa al lector que mientras llevaban a Jesús donde Anás, era seguido por Pedro y otro discípulo (18,15). Esto permite narrativamente contar las tres negaciones de Pedro ante la portera y los guardias. (18,17-26). A partir de este detalle, vale la pena resaltar la cuidadosa atención del narrador en describir diferentes escenas pequeñas que facilitan al lector la comprensión de las acciones siguientes: la forma como Pedro puede entrar en el atrio del Sumo Sacerdote gracias a la intervención del otro discípulo ante la portera (18,15-17) facilita el relato de las negaciones; la ubicación de Pedro junto a los guardias alrededor de unas brasas encendidas *porque* hacía frío y buscaba calentarse (18, 18) facilita una comprensión más detallada de la segunda y tercera negación; la información de que uno de los siervos que interroga a Pedro era pariente de Malco concede más intensidad dramática a la tercera negación de Pedro (18,26).

La acción del canto del Gallo (18,27) no aparece motivada por ninguna razón lógica. Es escuetamente mencionada por el narrador que la introduce con un adverbio (*enseguida*)³⁶ que indica una relación cronológica, aparentemente sin conexión temporal con los acontecimientos. La explicación es posible sólo para quien conozca todo el relato evangélico de Juan y sepa que ante una promesa impulsiva de Pedro de dar la

vida por Jesús, éste le había dicho que lo negaría tres veces antes de que cantara el gallo (Jn 13, 36-38); con esta información se puede captar toda la fuerza del adverbio “enseguida”. Este pequeño detalle confirma una vez más lo indicado en la nota 21: la Pasión se comprende a la luz de toda la vida de Jesús.

Al relatar las negaciones de Pedro, el narrador inserta un diálogo de Jesús con Anás (18,19-23) y cuenta que éste lo envía atado ante Caifás (18,24). Seguidamente cuenta las otras dos negaciones de Pedro y el traslado de Jesús al pretorio donde Pilato. Pero aparentemente no hay una explicación lógica, ni mucho menos cronológica, del silencio sobre el paso de Jesús ante Caifás. Dicho de otra manera, el narrador omite el proceso de Jesús ante las autoridades judías y es llevado inmediatamente donde Pilato. ¿Cómo explicar este silencio? Por el momento creemos que la pista explicativa se encuentra en la misma línea con que se explica el detalle del canto del gallo o la intervención de Caifás sobre la conveniencia de que uno muera por todo el pueblo.

En la secuencia del Pretorio (Jesús ante Pilato: 18,28-19,16a), en la que intervienen principalmente Jesús, los judíos³⁷ y Pilato, una nueva y tempranera intervención del narrador ayuda a la comprensión lógica de los acontecimientos de toda la escena caracterizada por las entradas y salidas de Pilato del pretorio. Este movimiento se lo hace entender el narrador al lector con estas palabras: “Era de madrugada. Ellos no entraron en el pretorio para no contaminarse y poder así comer la Pascua” (18,28).³⁸

34 “Caifás era el que aconsejó a los judíos que convenía que muriera un solo hombre por el pueblo”. Ver Jn 11, 45-54. En particular el versículo 11, 50.

35 Se puede ver en este versículo una importantísima intervención del narrador que desde ese capítulo ya introduce con sus comentarios al lector en la teología del relato. Dicha intervención del narrador vale la pena citarla aquí por su aporte a la comprensión de la Pasión: “Eso no lo dijo (Caifás) por su propia cuenta, sino que, como era Sumo Sacerdote aquel año, profetizó que Jesús iba a morir por la nación – y no solo por la nación, sino también par reunir en uno a los hijos de Dios que estaban dispersos” (11,51-52)

36 *Ευθεως* en el texto griego.

37 Así son llamados en algunos versículos: 18,32.38; 19,7.12.14.

38 Este comentario del narrador está cargado de un poder simbólico-teológico que debe ser analizado a partir de otras categorías narrativas como la intertextualidad, el estilo del texto o la temporalidad y que no trabajamos en este artículo. Por lo pronto cabe subrayar que en el versículo 19, 14 el narrador interviene con un comentario para informar al lector de que la muerte de Jesús sucede el día de la preparación de la Pascua y que en el versículo 19,42 vuelve a decir que la sepultura de Jesús se hace rápidamente en un lugar cercano al sepulcro porque era la preparación del Pascua judía.

Después del primer diálogo (18,29-31) en que los judíos piden a Pilato dar muerte a Jesús (18,31), el narrador vuelve a intervenir para explicar el giro que empiezan a tomar los acontecimientos: según dicha intervención, esta petición de los judíos hay que entenderla a la luz de las palabras de Jesús quien ya había dicho de qué muerte iba a morir.³⁹

En las escenas siguientes los lazos causales entre las acciones son sólo comprensibles en función del contenido mismo de los diálogos (entre Judíos y Pilato; entre Pilato y Jesús). El encadenamiento lógico de las acciones puede presentarse de esta manera, que a su vez muestra algunas inconsistencias causales:

- ◆ Primer diálogo entre Pilato y los judíos: solicitud de muerte.
- ◆ Intervención del narrador mediante la utilización de la “función explicativa”⁴⁰ para justificar el curso que toman las acciones.
- ◆ Diálogo entre Jesús y Pilato (Reinado de Jesús, su actuar, la verdad).
- ◆ Segundo diálogo entre Pilato y los judíos: Pilato encuentra a Jesús sin delito. Entonces quizás lo pueda librar aplicando la costumbre de liberar a uno por pascua.⁴¹ Los judíos prefieren salvar a Barrabás.
- ◆ Pilato manda a azotar a Jesús.

- ◆ Tercer diálogo entre Pilato y los judíos: Pilato insiste en la inocencia de Jesús y presenta a Jesús disfrazado de rey. Nueva solicitud de muerte. Declaración de la principal acusación contra Jesús: se tiene por hijo de Dios.⁴²
- ◆ Nuevo diálogo entre Jesús y Pilato, descrito como atemorizado. Efecto del diálogo: “Pilato trataba de salvarle.”⁴³
- ◆ Se arrecia la oposición de los judíos que presionan a Pilato, chantajeándolo como traidor del Cesar.
- ◆ Pilato entrega a Jesús para que sea crucificado.

La observación del encadenamiento lógico de las acciones conduce a resaltar nuevamente otras intervenciones del narrador con las cuales justifica algunas acciones. La constante de todas ellas es que buscan hacer entrar al lector en una comprensión de los hechos como cumplimiento de la Escritura: “Para que se cumpliera la Escritura”. Así justifica el autor la repartición de los vestidos de Jesús y de su túnica (19,23-24), el consumo de vinagre en lugar de agua antes de morir Jesús (19,28-30), la lanzada en el costado de Jesús y el hecho de que no le hubieran roto las piernas como a los otros dos que crucificaron con él (19,31-37). La última intervención explicativa del narrador aparece en 19, 42, con la cual manifiesta al lector por qué Jesús es sepultado en un sepulcro cercano al Calvario: “porque era el día de la preparación de los judíos y el sepulcro estaba cerca”.

39 3,14: “Y como Moisés levantó la serpiente en el desierto, así tiene que ser levantado el Hijo del Hombre, para que todo el que crea tenga por él vida eterna”. 12,32-33: “Y yo cuando sea levantado de la tierra atraeré a todos hacia mí. Decía esto para significar de qué muerte iba a morir”.

40 Para este concepto seguimos las categorías de REYTER Y, *introducción à l'analyse du récit*, Op. Cit., p. 64.

41 La mirada lógico-causal de las acciones incita a entender la propuesta de Pilato de liberar a uno por pascua como una consecuencia de la inocencia de Jesús; dicho de otro modo, como una tentativa de Pilato de librar a Jesús a quien acaba de declarar delante de sus acusadores como libre de cualquier delito (... *no encuentro ningún delito en él...* 18, 38. Idéntica declaración encontramos en 19,4 y 6).

42 Nótese que el versículo 18,29 Pilato había preguntado ya: “¿Qué acusación traéis contra este hombre? La respuesta aquí es que se trata de un malhechor.

43 Es curioso que el narrador cuente aquí usando el modo “modo telling” que Pilato “desde entonces buscaba soltarlo (librarlo)” (19,12). Como si las declaraciones de inocencia, dos veces repetidas anteriormente por Pilato, ante los judíos (18,39 y 19,4) no tuvieran que ser interpretadas como tentativas de Pilato a favor de una liberación de Jesús. En cualquier caso este temor de Pilato y su consecuencia es una forma de poner de relieve la causa principal de la muerte de Jesús que los judíos acaban de pronunciar: se tiene por hijo de Dios.

Para la categoría de modo narrativo ver: GENETTE G, *Figures III*, Paris, Seuil, col. Poétique, 1972, p. 183-224. Para una visión de esta categoría en la Biblia ver: SKA J L, *Our Fathers Have Told Us. Introduction to the Analysis of Hebrew Narratives*, Roma, Editrice Pontificio Istituto Biblico, co. Subsidia biblica 13, 1990, p. 53-54.

El estudio de la causalidad de las acciones en el relato de la Pasión de Juan pareciera señalar que la causa de la muerte de Jesús sería principalmente un problema de orden religioso (*se tiene por Hijo de Dios* 19,7). Las causas de orden político parecieran estar puestas en un segundo plano a través de esta presentación de Pilato que por tres ocasiones declara no encontrar delito alguno en Jesús.

Relaciones jerárquicas

Con base en las categorías narrativas de R. Barthes (1981: 12 – 21), se trata de mirar ahora cuáles acciones son importantes (*funciones cardinales*) y cuáles secundarias (*catalyses*).

Lo que muestran la división en secuencias y el estudio de las relaciones cronológicas y lógicas es que la importancia de las acciones en el texto tiene un patrón de medida particular. En efecto, su importancia no radica en el hecho de que una acción sea crucial para el desarrollo de la historia y el devenir de los personajes, y que por esa misma razón se constituya en indispensable a la hora de hacer un resumen de los hechos. Este criterio aquí no funciona tanto, porque los hechos son narrados en función de la categoría de “Cumplimiento de la Escritura” y con el interés de subrayar la causa definitiva de la muerte de Jesús: tenerse por hijo Dios. Ya la división en secuencias y la duración de cada una de las fases dejó ver que la presencia de Jesús ante Pilato ocupaba el mayor número de versículos. Baste añadir por ahora que en dicha secuencia la narración está hecha con el fin de resaltar el versículo 19,7 en donde los judíos dicen a Pilato por qué Jesús debe morir.

CONCLUSIÓN

Como fácilmente se puede adivinar, es imposible sacar conclusiones sobre lo que caracteriza el arte narrativo

de la Pasión según san Juan. La necesidad de completar el estudio de la ficción, de la narración, de la intertextualidad, del estilo, de la referencialidad, y lo más importante aún, la imposibilidad de hacer una sistematización del pensamiento teológico presente en la “trama narrativa”, hacen que la siguiente conclusión revista un carácter principalmente metodológico.

Efectivamente, una de las ventajas de pasar sistemáticamente revista a un relato, sirviéndose de todo el aparato conceptual de la narratología, es descubrir que se hubiera podido aplicar sólo tal o cual categoría narrativa para descifrar la “estrategia narrativa” del relato, y desde allí, comprender la teología que lo guía.⁴⁴

Esta primera aplicación exhaustiva de los primeros interrogantes abiertos por la narratología, permiten concluir que la narración de la Pasión de san Juan es interesante sobre todo desde los siguientes puntos de vista del análisis narrativo:

- La textualización de las palabras de los personajes.
- Las intervenciones del narrador.
- La estructura de la intriga unificadora.
- La intertextualidad.
- La temporalidad de la ficción.

Ninguna de esas categorías ha sido estudiada aquí, pero son ya una pista segura en el camino trazado: la búsqueda de un desciframiento narrativo de la muerte de Jesús, que permita a los creyentes de hoy en Colombia, en especial a aquellos que han sufrido como Jesús las consecuencias de la violencia y el conflicto armado, una forma creyente de narrar dicho sufrimiento. Nuestra hipótesis afirma que si eso se logra, esa forma de narrar podrá producir lo mismo que produce la proclamación de la Pasión en la liturgia creyente: reconciliación, perdón y liberación.

⁴⁴ Uno de los más grandes especialistas en exégesis narrativa, D. Marguerat, compara al investigador en narratología con un carpintero que tiene varias clases de martillo. Con base en la experiencia, sabe que para tal puntilla conviene mejor tal o cual instrumento y no otro. Ver, MARGUERAT D, *Cómo leer los relatos bíblicos*, Op. Cit., p. 243-244.

ANEXOS

PRIMERA SECUENCIA: EL PRENDIMIENTO DE JESÚS 18, 1-12

Abreviaturas usadas en el tablero para los personajes:

Je	Jesús
D	Discípulos
Ju	Judas
Co/G	Cohorte y Guardias (Guardias de los judíos) ⁴⁵
SS	Sumos Sacerdotes
F	Fariseos alguaciles ⁴⁶
SP	Simón Pedro
T	El tribuno

Versículo	Marcas temporales	Actores	Verbos de acción	Naturaleza de las acciones ⁴⁷	Organización interna de las acciones
18,1	Entonces	Je - D	1. Pasó- entraron	Externa	VIRTUALIDAD
18,3		Ju-Co/G	2. Llega		
18,4		Je- Co/G	3. Sabiendo ⁴⁸ 4. Se adelanta 5. Pregunta (TG: dice)	Interna- Externa Externa	PASO AL ACTO
18,5		Co/G Je	6. Contestaron 7. Dice	Externa Externa	
18,6	Cuando dijo	Co/G	8. Retrocedieron 9. Cayeron	Externa - (¿Interna?) Externa	
18,7		Je Co/G	10. Preguntó 11. Contestaron	Externa Externa	
18,8		Je	12. Respondió	Externa	
18,10	Entonces	Si-Pe	13. Sacó 14. Hirió 15. Cortó	Externa Externa Externa	
18,11	Entonces	Je	16. Dijo	Externa	
18,12	Entonces	Co/G T	17. Prendieron 18. Ataron	Externa Externa	ACABAMIENTO

45 En el versículo 18,3 se habla exactamente de “la compañía des los principales sacerdotes y de los fariseos alguaciles”: “Ο ουν Ιουδας λαβον την σπειραν και εκ των αρχιερεων και των Φαρισαιων...”.

46 En el versículo 18, 3 aparecen con ese calificativo: φαρισαιων υπηρετας.

47 Se trata de ver si es una acción “interna” o “externa”: si sucede en el interior del personaje y solo es mencionada por el narrador o consiste en una acción que no se relaciona solo con la psicología del personaje.

48 Para el Nuevo Testamento seguimos la versión siguiente: NESTLE E – NESTLE D E, *Novum Testamentum Graece et Latine*, Stuttgart, Biblia, 193211. Encontramos un participio presente en el Texto Griego que nos autoriza a incluir este verbo dentro de la lista de acciones: ειδων

SEGUNDA SECUENCIA: LAS NEGACIONES DE PEDRO: 18, 13-27

Abreviaturas usadas en el tablero para los personajes

Je	Jesús
Co/G	Cohorte y Guardias (Guardias de los judíos) ⁴⁹
SS	Sumo(s) Sacerdote(s)
Si-Pe	Simón Pedro
T	El tribuno
An	Anás
Ca o SS	Caifás o Sumo Sacerdote
Od	Otro discípulo (¿Juan?)
Po	Portera (criada)
Ma	Malco, siervo del Sumo Sacerdote
G	(Uno de los) guardias
Ga	Gallo

Versículo	Marcas temporales	Actores	Verbos de acción	Naturaleza de las acciones	Organización interna de las acciones
18,13	Primero De aquel año	Co/G T Je	1. Llevaron	Externa	VIRTUALIDAD
18,15		Od Je	2. Entró	Externa	
18,16	Entonces	Od	3. Salió 4. Habló 5. Hizo entrar	Externa	
18,17	Entonces	Po Pe	6. Dice 7. Dice	Externa Externa	PASO AL ACTO
18,18	Hacía frío	Co/G Pe	8. Estaban calentándose 9. Estaba calentándose	Externa Externa	
18,19	Entonces (y)	SS	10. Interrogó	Externa	
18,20	Entonces (y)	Je	11. Respondió	Externa	
18,22	Cuándo él estaba diciendo estas cosas ⁵⁰	Je G	12. Diciendo 13. Dio una bofetada 14. Diciendo	Externa	
18,23		Je	15. Respondió	Externa	
18,24	Entonces	An SS-Ca	16. Envió	Externa	
18, 25		Si-Pe Co/G (¿?) ⁵¹ Pe	17. Estaba calentándose 18. Dijeron 19. Negó – Dijo	Externa Externa Externas	
18,26		G	20. Dice	Externa	
18,27a	Entonces De nuevo (¿?) ⁵²	Pe	21. Negó	Externa	
18,27b	En seguida ⁵³	Ga	22. Cantó	Externa	ACABAMIENTO

49 En el versículo 18, 3 se habla exactamente de “la compañía des los principales sacerdotes y de los fariseos...”.

50 “Apenas dijo esto”: traducción de la Biblia de Jerusalén.

51 Suponemos que son los personajes de los versículos 3, 12, 22 que detienen a Jesús y que lo llevan ante Anás y ahora ante Caifás.

52 En realidad en el texto griego se encuentra el adverbio *παλιν*: nuevamente o de nuevo.

53 La Biblia de Jerusalén traduce el adverbio *ευθεως*: al instante.

TERCERA SECUENCIA NARRATIVA: JESÚS ANTE PILATO: 18,28 - 19,16a.

Abreviaturas usadas en el tablero para los personajes:

Co/G/SS/Ju	Cohorte, Guardias (Guardias de los judíos), Sumos Sacerdotes, Judíos ⁵⁴
Ju	Judas
Pi	Pilato
Judi	Judíos
Je	Jesús
Sol	Soldados

Versículo	Marcas temporales	Actores	Verbos de acción	Naturaleza de las acciones	Organización interna de las acciones
18,28	Era de madrugada	Co/G (¿?) ⁵⁵	1. Conducen 2. No entraron	Externa	Virtualidad
18,29	Entonces ⁵⁶	Pi	3. Salió - Dice	Externas	
18,30		Co/G (¿?) Ju ⁵⁷	4. Respondieron	Externa	
18,31	Entonces	Pi Judi ⁵⁸	5. Dijo 6. Dijeron	Externa Externa	
18,33	Entonces De nuevo	Pi Je	7. Entró - Llamó	Externa	
18,34		Je	8. Respondió	Externa	
18,35		Pi	9. Respondió	Externa	
18,36		Je	10. Respondió	Externa	
18,37	Entonces	Pi Je	11. Dijo 12. Respondió	Externa Externa	
18,38	Diciendo esto De nuevo	Pi Pi	13. Dice 14. Salió 15. Dice	Externa Externa Externa	
18,40	De nuevo	Judi	16. Gritaron	Externa	
19,1	Entonces	Pi	17. Tomó 18. Azotó ⁵⁹	Externa Externa	
19,2		Sol	19. Trenzaron 20. Pusieron 21. Cubrieron ⁶⁰	Externa Externa Externa	
19,3		Sol	22. Acercándose 23. Decían 24. Daban bofetadas	Externa Externa Externa	

54 Aglutinamos estas siglas porque el narrador denomina de forma variada a los guardias, a los alguaciles, los judíos, etc. Ya veremos eso más detalladamente al estudiar la denominación de los personajes.

55 Aquí también suponemos que son los personajes de los versículos 3, 12, 22 que detienen a Jesús y que lo llevan ante Anás, ante Caifás y aquí ante Pilato.

56 Encontramos en el texto griego la partícula ουν que puede significar pues, entonces, por consiguiente.

57 . Aquí también suponemos que son los personajes de los versículos 3, 12, 22 que detienen a Jesús y que lo llevan ante Anás, ante Caifás y aquí ante Pilato. Sin embargo, en el versículo 19,7 el texto no se refiere a los "sumos sacerdotes y los guardias (como lo vuela a hacer en el versículo 19,6), sino que habla de los Judíos (οι Ιουδαιοι). Por eso incluimos en las abreviaciones: Ju = judíos.

58 Aquí el texto precisa que se trata de los judíos. Esto no está necesariamente en contra de las suposiciones que habíamos formulado en los versículos precedentes. Ya volveremos sobre el tema en el estudio sobre la designación de los personajes.

59 El texto griego dice exactamente: εμαστιγωσεν No hay pronombre que permita traducir literalmente: le azotó. Ni muchos menos que pueda decirse "mandó a azotarlo". Estas traducciones tendrían que justificarse con un estudio de las funciones propias de los soldados en las crucifixiones romanas. Lo que sobrepasa nuestro enfoque textual.

60 El verbo griego utilizado (περιεβαλον) puede ser traducido también como vistieron, como lo hace por ejemplo la Biblia de Jerusalén.

19,4	De nuevo	Pi	25. Salió 26. Dice	Externa Externa	Virtualidad
19,5	Entonces	Je Pi	27. Salió 28. Llevando 29. Dice	Externa Externa Externa	
19,6	Cuando	Co/G Ju Pi	30. Vieron 31. Gritaron 32. Diciendo 33. Dice	Externa Externa Externa Externa	
19,7		Ju	34. Respondieron		
19,8	Cuando	Pi Je	35. Oyó 36. Temió	Externa Interna	
19,9	Entonces, de nuevo	Pi Je	37. Entró 38. Dice 39. No dio respuesta	Externa Externa Externa	
19,10		Pi	40. Dice	Externa	
19,11		Je	41. Respondió	Externa	
19,12	Desde esto	Pi Ju	42. Buscaba soltar 43. Gritaron	Externa ⁶¹ Externa	
19,13		Pi	44. Oyendo 45. Hizo salir 46. Se sentó		
19,14	Y era la preparación de la Pascua Era como la hora sexta ⁶²	Pi	47. Dice	Externa	
19,15		Ju Pi SS	48. Gritaron 49. Dice 50. Respondieron	Externa Externa Externa	
19,16a	Entonces	Pi	51. Entregó	Externa	Acabamiento

61 Es difícil atribuirle uno de los dos calificativos a esta acción.

62 Es decir 6 de la mañana.

CUARTA SECUENCIA NARRATIVA: LA CRUCIFIXION Y MUERTE DE JESÚS: 19,16b-30.

Abreviaturas usadas en el tablero para los personajes:

Co/G/SS/Ju	Cohorte, Guardias (Guardias de los judíos), Sumos Sacerdotes, Judíos ⁶³
Je	Jesús
Disc	Discípulo

Versículo	Marcas temporales	Actores	Verbos de acción	Naturaleza de las acciones	Organización interna de las acciones	
19,16b		Ju	1. Tomaron	Externa	Virtualidad	
19,17		Je	2. Cargando 3. Salió	Externa Externa	Paso a la acción	
19,18			4. Crucificaron	Externa		
19,19		Pi	5. Escribió 6. Puso	Externa Externa		
19,20		Ju	7. Leyeron	Externa		
19,21		SS	8. Decían	Externa		
19,22		Pi	9. Respondió	Externa		
19,23	Cuando crucificaron	Sol	10. Tomaron 11. Hicieron	Externa Externa		
19,24		Sol	12. Dijeron 13. Hicieron	Externa		
19,26		Je	14. Viendo 15. Dice	Externa Externa		
19,27	Después Desde aquella hora	Je Disc	16. Dice 17. Recibió	Externa Externa		
19,28	Después de esto	Je	18. Sabiendo 19. Dice	Interna Externa		
19,29			20. Poniendo alrededor 21. Acercaron	Externa Externa		
19,30	Cuando	Je	22. Tomó 23. Dijo 24. Inclinando 25. Entregó el espíritu	Externa Externa Externa Externa		Acabamiento

63 Aglutinamos estas siglas porque el narrador reúne en algunos versículos a estos personajes. En otros los distingue de forma más precisa o los denomina con el genérico de judíos.

QUINTA SECUENCIA NARRATIVA: LA LANZADA 19,31-37

Abreviaturas usadas en el tablero para los personajes:

Co/G/SS/Ju	Cohorte, Guardias (Guardias de los judíos), Sumos Sacerdotes, Judíos
Sol	Soldados
Narr	Narrador

Versículo	Marcas temporales	Actores	Verbos de acción	Naturaleza de las acciones	Organización interna de las acciones
19,31	Era el día de la preparación El sábado Aquel sábado	Ju	1. Rogaron	Externa	Virtualidad
19,32		Sol	2. Fueron 3. Quebraron	Externa Externa	Paso a la acción
19,33		Sol	4. Vieron 5. No quebraron	Externa Externa	
19,34	En seguida	Sol ⁶⁴	6. Hirió 7. Salió	Externa Externa	
19,35		Narr	8. Ha dado testimonio 9. Sabe	Externa Interna	

SEXTA SECUENCIA NARRATIVA: LA SEPULTURA 19,38-42

Abreviaturas usadas en el tablero para los personajes:

JosAr	José de Arimatea
Pil	Pilato
Nic	Nicodemo

Versículo	Marcas temporales	Actores	Verbos de acción	Naturaleza de las acciones	Organización interna de las acciones
19,38	Después de esto	JosAr Pi1 JosAr JosAr	1. Pidió 2. Concedió 3. Vino 4. Se llevó	Externa Externa Externa	Virtualidad
19,39		Nic	5. Vino	Externa	
19,40		JosAr Nic	6. Tomaron 7. Envolvieron	Externa Externa	
19,42		JosAr Nic	8. Pusieron	Externa	Paso a la acción

64 El texto especifica “uno de los soldados”.

BIBLIOGRAFÍA

- ABRAMS M H, *Glossary of Literary Terms*, Chicago, Holt Rinehart and Winston, 1988.
- ADAM J M, *Le texte narrative: traité d'analyse pragmatique et textuelle des récits*, Paris, Nathan, 1994.
- ADAM J-M, "Décrire des actions: raconter o relater", en: *Littérature* 95 (oct. 1994) 3-32.
- ALETTI J N, *El arte de contar a Jesucristo*, Salamanca, Sígueme, 1992.
- ALTER R, *The Art of Biblical Narrative*, New York, Basics Books, 1981.
- AUGE M, *Las formas del olvido*, Barcelona, Gedisa, 1998.
- BAL M, *Teoría de la narrativa: introducción a la narratología*, Madrid, Cátedra, 1987³.
- BARTHES R, *L'analyse structural du récit*, Paris, Seuil, 1981.
- BREMOND C, *Logique du récit*, Paris, Le Seuil, 1973.
- BULTMANN R, *Creer y Comprender I-II*, Madrid, Studium, 1974-1976.
- BULTMANN R, *Historia y escatología*, Madrid, Studium, 1974.
- BULTMANN R, *Jesús, la desmitologización del Nuevo Testamento*, Buenos Aires, Sur, 1968.
- CHATMAN S, *Story and discourse: Narrative Structure in Fiction and Film*, Ithaca, Cornell Univ. Press, 1978. Trad. Castellana, *Historia y discurso: estructura narrativa en la novela y en el cine*, Madrid, Taurus, 1990.
- CRUZ M A, *Iglesia, represión y memoria. El caso chileno*, Madrid, Siglo XXI, col. Memorias de la represión, 2004.
- CUESTA BUSTILLO J, *La memoria del horror, después de la II guerra mundial*, AYER, 32 (1998).
- CULMANN O, *Cristo y el tiempo*, Barcelona, Estela, 1968.
- CULMANN O, *La historia de la Salvación*, Barcelona, Península, 1967.
- DANA H E – MANTEY J R, *Gramática griega del Nuevo Testamento*, El Paso (USA), Casa Bautista de Publicaciones, 1994⁶.
- DANIELOU J, *El misterio de la historia*, San Sebastián, Dinos, 1963.
- DAVIDSON D, *Essays on Actions and Events*, Oxford, Clarendon Press, 1982.
- GENETTE G, *Figures III*, Paris, Seuil, col. Poétique, 1972.
- GERVAIS B, *Récits et actions*, Québec, Les Préambules, 1990.
- GLENVIEW M (dir.), *The Nature of Human Action*, Illinois, Scott-Foresman, 1970.
- GUTIERREZ G, *La fuerza histórica de los pobres*, CEP, Lima, 1979: capítulo IV: "teología desde el reverso de la historia". SOBRINO J, *La fe en Jesucristo. Ensayo desde las víctimas*, Madrid, Trotta, 1999: "Dios en la historia: Pathos de totalidad", 411-440.
- GUTIERREZ G, *Teología de la liberación. Perspectivas*, Salamanca, Sígueme, col. Verdad e Imagen 120, 1999¹⁶.
- HALBWACHS M, *Los marcos sociales de la memoria*, Barcelona, Anthropos, 2004.
- LE GOFF J, *El orden de la memoria. El tiempo como imaginario*, Barcelona, Paidós, 1991.
- LEPE L M – GRANDA O (eds), *Comunicación de la periferia: tradiciones orales frente a la globalización*, México – Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey / Barcelona – Anthropos, 2006.

- MAINGENEAU D, *Pragmatique pour le discours littéraire*, Paris, Bordas, 1990.
- MARGUERAT D – BOURQUIN Y, *Cómo leer los relatos bíblicos. Iniciación al análisis narrativo*, Santander, Sal Terrae, 2000.
- METZ J B, *La fe en la historia y en la sociedad*, Madrid, Cristiandad, 1979.
- NESTLE E – NESTLE D E, *Novum Testamentum Graece et Latine*, Stuttgart, Biblia, 1932¹¹.
- NORA P (dir), *Les Linux de la mémoire*, Paris, Gallimard, 1984.
- PANNENBERG W, *Jesucristo en la historia y en la fe*, Sígueme, Salamanca, 1977.
- PANNENBERG W, *Revelación como historia*, Salamanca, Sígueme, 1977.
- RESCHER, *The Logic of Decision and Action*, University of Pittsburg Prees, 1967.
- REUTER Y, *Introduction a l'analyse du récit*, Paris, Nathan, 2003², p. 49.
- REUTER Y, *L'analyse du récit*, Paris, Dunod, 1997.
- REYES MATE M, *La razón de los vencidos*, Barcelona, Anthropos, 1991.
- REYES MATE M, *Memoria de Auschwitz: actualidad, moral y política*, Madrid, Trotta, 2003.
- RICOEUR P, *La memoria, la historia y el olvido*, Madrid, Trotta, 2004.
- RICOEUR P, *Sí mismo como otro*, Madrid, Siglo XXI, 1996.
- RICOEUR P, *Tiempo y narración*, 3 vols., vols. 1 y 2, Madrid, Cristiandad, 1987; vol. 3 México, Siglo XXI, 1996.
- ROWE W – SCHELLING V, *Memory and Modernity. Popular culture in Latin American*, London, Verso Books, 1991.
- SKA J L, *Our Fathers Have Told Us. Introduction to the Analysis of Hebrew Narratives*, Roma, Editrice Pontificio Istituto Biblico, co. Subsidia Biblica 13, 1990.
- SOLIS LUCIA J, *La teología histórica de Ignacio Ellacuría*, Madrid, Trotta, 1999.
- TAMAYO ACOSTA J J, *Nuevo paradigma teológico*, Madrid, Trotta, 2003.
- TAMAYO ACOSTA J J, *Panorama de la teología latinoamericana. Cuando vida y pensamiento son inseparables*, Estella, Verbo Divino, 2001: “Cambio de paradigma teológico en América Latina”, 11-52. / “Teología desde la vida”: 389-396; / “El desafío de la realidad se constituye en lugar teológico”, p. 519-542.
- TODOROV T, *Los abusos de la memoria*, Barcelona, Paidós Asterisco, 2000.
- WEINRICH H, *Le temps. Le récit et le commentaire*, Paris, Seuil, col. Poétique, 1973 (1964).